

4. Rösch, O. Mit Stereotypen leben? Wie Deutsche und Russen sich heute sehen / O. Rösch // Interkulturelle Kommunikation in den Geschäftsbeziehungen zwischen Russen und Deutschen : Beiträge aus Wissenschaft und Praxis zum 2. Wildauer Workshop „Interkulturelle Kommunikation“ (29. April 1998 in Wildau). – 3. Aufl. – Berlin : News and Media, 2002. – S. 55-68.
5. Schroll-Machl, S. Die Deutschen – wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben; mit einer Tabelle / S. Schroll-Machl. – Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2002. – 227 S.
6. Thomas, A., Eckensberger, L.H. Kulturvergleichende Psychologie. Eine Einführung / A. Thomas, L.H. Eckensberger. – Göttingen – Bern – Toronto – Seattle: Hogrefe Verlag für Psychologie, 1993. – 450 S.
7. Voblikova, A. Interkulturelle Handlungskompetenz in Beruf und Deutschunterricht in Russland – exemplarische Untersuchung am Beispiel einer Universität : Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doctor philosophiae (Dr. phil.). – Jena, 2014. – 202 S.

## **ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ НА СЛУХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

### **LISTENING COMPREHENSION DIFFICULTIES IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE**

*Ю.А. Здаранок*

*Y.A. Zdaranok*

---

Белорусский национальный технический университет

Минск, Беларусь

Belarussian National Technical University

Minsk, Belarus

*E-mail: yuliyazdaranok@gmail.com*

#### **ВВЕДЕНИЕ**

В каждом языке речь представляет собой разнообразное количество супrasegmentных явлений, которые, работая вместе, создают определенную окраску звучащей речи, интонационно выдавая при этом эмоциональную вовлеченность или отстраненность говорящего. Впервые интонационные конструкции были определены Е.А. Брызгуновой [1] для русского языка и используются в учебном пособии И.В. Одинцовой [2] при обучении русскому языку как иностранному. На основе семи интонационных конструкций Е.А. Брызгуновой, Б.М. Лобановым были созданы универсальные мелодические портреты (УМП) [3], которые отображают высоту движения частоты основного тона на предъядерной, ядерной и заядерной части акцентной единицы (АЕ). Английскому языку, как

и любому другому иностранному языку, присущ разнообразный вариант интонационных контуров.

Грамотное произношение изучаемого языка связано не только с правильной артикуляцией звуков, но и с просодическими явлениями. Конечно, индивидуальное извлечение звуков является очень важным, но изучающие иноязычную речь часто не учитывают интонационные характеристики языка: ритмичный звуковой поток имеет частотную интеракцию между ударными и безударными слогами, на границах слов, а также при членении предложения на синтагмы. Поэтому в большинстве случаев успешность межличностной коммуникации снижена. Только более опытные учащиеся в состоянии производить понятную для носителя языка речь. Что же касается восприятия речи на слух, то ситуация здесь довольно удручающая. Казалось бы, учащиеся не только не в состоянии воспроизводить правильную интонационную окраску речи, но не всегда способны ее понять.

Важность всего процесса обучения иностранному языку и его изучения предельно проста: без сторонней помощи воспринимать и понимать естественную речь носителя языка и быть способным самому производить таковую.

Цель предпринятого исследования заключалась в следующем:

1. Исследовать трудности восприятия иноязычной речи на слух;
2. Выявить сложности в восприятии иноязычной речи на слух;
3. Предоставить пути преодоления существующих проблем.

### **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ**

Восприятие на слух – это способность воспринимать и понимать то, что говорят другие. Данный процесс включает в себя манеру произношения и акцент диктора, его грамматику и лексику. Способный слушатель, с развитой системой восприятия языка на слух, в состоянии воспринимать данные процессы одновременно, не теряя концентрацию и внимание. Восприятие иноязычной речи на слух является ключевым в жизни учащихся на всех уровнях образования, так как является основным каналом или источником, посредством которого учащиеся получают информацию.

Аудирование – один из четырех видов речевой деятельности, изучаемый в учебной аудитории, расценивается как комплекс, интерактивный процесс, при котором слушатели вовлечены в динамичное восприятие смысла. Смысл соотносится со знаниями, получаемыми реципиентом при восприятии текста. Содержание текста составляют знания о действительности, объективируемые в произведении автором. Слушатели воспринимают произносимое с позиции его звукового сигнала, его лексической наполненности,

грамматической структуры, мелодики и интонации и других сегментных или супrasegmentных явлений. Для облегчения восприятия преподаватель создает условия и снимает грамматические и лексические трудности на предтекстовом этапе.

К сожалению, аудированию не уделяется должного внимания как со стороны преподавателя, так и со стороны учащихся. Восприятию речи на слух не обучают из-за предположения о его естественном развитии в процессе обучения. Другая причина неизучения заключается в «подлоге» – непонимание фразы легко спрятать за кивком головы, которое воспринимается оппонентом как ответ, хотя таковое не происходит.

Поэтому, для того, чтобы помочь изучающим иностранный язык улучшить восприимчивость информации на иностранном языке, преподавателям необходимо понять, с какими трудностями приходится сталкиваться студентам при прослушивании текста, и с помощью эффективных стратегий обучения устранить трудности восприятия речи на слух.

#### **ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ**

Как уверяют многие исследователи и изучающие иностранный язык, восприятие на слух – это целостный и активный ментальный процесс, который включает в себя такие когнитивные процессы, как восприятие, внимание, понимание и память. В момент восприятия иноязычной речи на слух многие факторы влияют на нашу способность воспринимать речь.

Столкнувшись с трудностями полноценно усваивать информацию, зарубежные ученые пришли к заключению, что учащиеся не в состоянии воспринимать звучащую речь на слух, так как не понимают содержания звучащей речи. Они теряют интерес и не могут сохранить концентрацию на долгое время. Сегодня ученые наблюдают случаи расстройства внимания у взрослых. Это не сугубо детское расстройство, как ошибочно считают многие – это состояние сохраняется на всю жизнь. [4].

Трудности восприятия иноязычной речи на слух имеют как *внутренние*, так и *внешние* характеристики. Очень важно выяснить, что может затруднить понимание произносимого текста и какие возникают проблемы в повседневном общении, которые непосредственно связаны с когнитивным процессом восприятия на слух информации любого толка. Неспособность к концентрации внимания является частью огромной проблемы, даже самый короткий перерыв в обучении может серьезно испортить восприятие на слух.

Как известно, началу любого действия предшествует целеполагание. Для достижения успеха необходимо совсем немного, но в основе успеха лежит труд. Следовательно, труд – всему основа. Заставить себя трудиться на благо самого себя – это тоже труд, причем, колоссальный. Быстро достичь цели может лишь тот, кто положил вето на прокрастинацию и лень. Трудностей в процессе овладения иностранным языком много, но прежде следует уяснить: все мыслительные процессы происходят в бессловесной форме и являются одинаковыми, кто бы и как бы не мыслил. Через звуковое оформление они оформляются в звук по-разному, в соответствии тому, как сложились формы. Правильно озвучивать, правильно интерпретировать мысли является первостепенной необходимостью, так как мысль является ведущей в формировании и становлении человека как личности. Грамотное произношение изучаемого языка связано с постижением его языковой опоры: артикуляции, интонации и письма. Итак, четко прослеживается: мысль – слово – дело. Следовательно, речь – это озвученная мысль.

#### **МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ**

В предпринятом исследовании приняли участие 30 студентов первого и второго курса обучения неязыкового вуза, с уровнем владения языком – elementary (начальный) и pre-intermediate (ниже среднего). Возраст участников варьировался от 18 до 20 лет. Исследование происходило в течение первого семестра 2016-2017 учебного года. В качестве учебного материала для обучения восприятию иноязычной речи на слух, наряду с основным учебным пособием, были взяты «Ситуативные диалоги» М. Окендэн [5] и другие аудио и видеоматериалы.

Письменные вопросы, предоставленные в начале исследования, разделены на четыре группы. Первая группа содержит 11 вопросов и нацелена на получение представления об имеющихся навыках, т.е. как и каким образом происходит развитие навыков восприятия речи на слух, важность развития данного навыка и, соответственно, самооценка уровня владения данным навыком. Вторая группа содержит 4 вопроса, по которым оцениваются имеющиеся уже навыки из предыдущей подготовки или отсутствие таковых. Третья группа из 5 вопросов отражает где, когда и как студенты имеют возможность прослушать английскую речь. Четвертая группа из 50 вопросов подразделена на 5 категорий: материал для восприятия речи на слух (11 вопросов), лингвистические аспекты (13 вопросов), дефицит внимания (6 вопросов), особенности произношения дикторов (6 вопросов), особенности восприятия слушателей (11 вопросов), физические

(9 вопросов) и психологические особенности слушателей (6 вопросов). Ответы регистрировались по 4-х балльной шкале правдоподобия (никогда, иногда, часто и всегда).

Помимо вопросов было проведено устное собеседование со студентами. Целью устного собеседования было выяснить, как и каким образом трудности в процессе обучения аудированию влияют на способность воспринимать иноязычную речь на слух. Также необходимо было выяснить причины затруднений, которые не были выявлены посредством письменного опроса. Таким образом, предоставив учащимся возможность «своими словами» охарактеризовать личные затруднения, было получено ясное представление о проблемных моментах в процессе обучения аудированию.

### **РЕЗУЛЬТАТЫ**

В первой части опроса студентам была предоставлена возможность дать характеристику восприятия речи на слух. Только 13,3% студентов думают, что их способность воспринимать иноязычную речь на слух «хорошая», когда другие студенты, а это около 87% оценивают свои способности как недостаточные. Рассматривая вопросы значимости и важности восприятия английской речи на слух, выяснилось, что большинство студентов (58,3% ответили «всегда» и 25% «иногда») понимают о всей важности восприятия иноязычной речи на слух. Так или иначе, 10% студентов не очень высоко оценивают свои способности восприятия иноязычной речи на слух.

Если говорить о сложностях, которые возникают при восприятии речи на слух, то 76,7% студентов утверждают, что восприятие на слух действительно вызывает затруднения. 25% опрошенных студентов расценивают восприятие речи на слух как скучное и неинтересное. Только для 12% учащихся данный процесс является интересным. Эти показатели связаны с общей проблемой восприятия разговорной речи на слух на начальном этапе изучения английского языка. 83,3% опрошенных не получили надлежащей подготовки по данному виду речевой деятельности во время обучения в школе. По всей видимости, эти данные связаны с тем, что в процессе обучения языку больше внимания было уделено чтению и письму.

Оценивая вопросы, связанные с тем, где и когда у студентов имеется возможность воспринимать иноязычную речь на слух, выяснилось следующее: 53,3% учащихся «редко» просматривают видеофильмы на английском языке и только 20% студентов ответили «часто». Что же касается вопроса о том, всегда ли они слушают и воспринимают то, что говорит преподаватель или сверстник, то

показатель не так позитивен: 13,3% слушают «всегда» и 66,7% «иногда». Данный факт, скорее всего, связан с тем, что это студенты первого года обучения и начального уровня владения языком. К сожалению, способность к концентрации внимания во время учебного занятия низкая.

Недостаточный лексический запас и отсутствие знаний грамматических структур рождает трудности восприятия на слух долго звучащей речи. Опрос показал: 35% «иногда», 25% «часто» и 23,3% «всегда» испытывают трудности в понимании объемного текста. «Усталость» негативно влияет на восприятие иноязычной речи на слух. Студенты устают от того, что они пытаются «вслушаться» в суть произносимого, сравнивая услышанное с уже имеющейся языковой базой. Оценки показывают: 25% «иногда», 26,7% «часто» и 33,3% «всегда» имеют проблемы с запоминанием звучащей речи в силу усталости, которая расфокусирует внимание. Явным остается тот факт, что студенты недостаточно внимания уделяют улучшению их способности понимать и запоминать текст, не тренируют память, многое при изучении языка приходится заучивать наизусть. 25% опрошенных говорят, что «часто», а 38,5% «всегда», стараются понять значения отдельно взятых слов в потоке речи.

Проблемы возникают в том случае, когда учащийся знает слово, но в потоке звучащей речи не может его идентифицировать, так как изначально данное слово было выучено неправильно. Значительное количество студентов (26,7% «иногда», 33,3% «часто», 16,7% «всегда») не концентрируют свое внимание на прослушивании текста, когда им попадается незнакомое слово. Слушатели (33,3% «иногда», 25% «часто», и 18,3% «всегда») расфокусируют свое внимание на услышанном тексте, если качество записи плохое.

Мотивация и интерес являются очень важными факторами в понимании говорящей речи. 26,7% опрошенных студентов говорят, что им «часто», а 30% утверждают, что им «всегда» сложно воспринимать иноязычную речь на слух, если произносимые текст не удовлетворяет их интересам, но 3,3% опрошенных с легкостью справляются с данной трудностью.

### **КАК ПОМОЧЬ УЧАЩЕМУСЯ ПРЕОДОЛЕТЬ ЕГО ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ НА СЛУХ?**

Не все вышеперечисленные проблемы возможно решить и преодолеть. Некоторых особенностей, например, качества аудиозаписи и манеры произношения диктора избежать невозможно. Но это не означает, что преподаватель не может предпринять соответствующие коррективы, которые помогут разработать новые

и эффективные стратегии и методики обучения аудированию. Далее приведены некоторые «идеи-помощники»:

1. Необходимость представления знаний в системе, как целостная картина того, что следует постичь и на что следует обратить внимание.

2. Использование наглядных пособий, которые соответствуют теме занятия, способствуя повышению и концентрации внимания: плакаты, диаграммы, графики, рисунки.

3. Произношение. Как показал опрос, неправильное произношение затрудняет восприятие иноязычной речи на слух. Для улучшения качества произношения следует улучшать произношения студентов с помощью готовых речевых образцов или интонационных конструкций. Правильное произношение является большим помощником при восприятии речи на слух, которое исключает искажение и отклонение от эталона.

4. Разные каналы получения вербальной информации. Преподавателю не стоит ограничиваться одним источником, а иметь в своем арсенале записи радио, новости, фильмы, пьесы, аудиокниги, объявления, интервью, сказки, песни.

5. Активация лексики. Недостаточный лексический запас слов и выражений затрудняет восприятие на слух, поэтому активация лексики может происходить путем «угадывания» слов и выражений из контекста прежде, чем давать точный перевод. Сопоставление того, что уже известно, выстраивая родственные и семантические поля.

6. Акцент. Разница в акцентах заметна и британском, и американском английском. Акцент возникает в спонтанном общении. Студентам следует научиться отличать таковые, будучи заранее об этом уведомлены.

7. Адаптация и улучшение материала для прослушивания. Всем известно, что учащиеся имеют разные возможности и темпы постижения учебного материала. Для этого следует адаптировать учебный материал, который будет соответствовать желаниям учащихся, мотивируя их деятельность.

8. Связная речь характеризуется наличием безударных форм, сокращений, элизий и ассимиляцией [6], которые вызывают затруднения при изучении языка. Таким образом, задача преподавателей состоит в том, чтобы информировать своих студентов об этих отличительных особенностях разговорного языка в любое удобное время, во избежание стресса и страха перед услышанным.

9. Мотивация зависит от степени вовлеченности и сопричастности студентов к услышанному. Следует создавать благоприятную среду

для прослушивания и поощрять эффективное поведения студентов, что станет необходимым залогом успешного обучения аудированию.

10. Антиципация. Предугадывание событий до и после прослушивания текста.

11. Использование аудиозаписи с определенным темпом говорения.

12. Наличие обратной связи позволяет сократить количество возникающих ошибок и трудностей, а также воодушевляет студента к повышению своей мотивации при изучении иностранного языка, и дает четкую картину преподавателю об успехах студентов.

### **ВЫВОДЫ**

Опрос 30 студентов неязыкового вуза, изучающих иностранный язык, показал, что «незнакомые слова», «сложные грамматические структуры» и «продолжительность произносимого текста» являются теми значительными факторами, которые усложняют восприятие иноязычной речи на слух. Акустические особенности произношения дикторов, так называемая «разборчивость», является основной причиной затруднения восприятия речи на слух. В свою очередь, со стороны слушателя отсутствует интерес, желание сосредоточить свое внимание над выполнением заданий, а также *лень* и *нежелание* участвовать в обсуждении вопросов до и после аудирования из-за отсутствия достаточной лексической базы, что препятствует спонтанному вербальному самовыражению.

Мысль является ведущей в формировании и становлении человека как личности. Независимо от страны происхождения, новорожденные обладают способностью воспринимать и понимать все языки мира, т.е. они понимают мысль на уровне ее содержания, а не формы, ее материального проявления. С возрастом такая способность теряется или совсем исчезает. Почему пропадает то, что заложено в нас самой природой? Наши мыслительные способности по истечении времени притупляются, ограничиваясь рамками и догмами. Ориентация в системе координат иностранного языка становится затруднительной и недоступной, нам приходится учить ее заново. Поэтому при изучении любого иностранного языка необходима система, как целостная картина того, что следует постичь и на что следует обратить внимание. Готовый мыслительный образ, подкрепленный правильной звуковой волной, рождает в сознании человека истинное представление о сути вещей и пропечатывает его в подсознании человека навсегда.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи. – М., 1968.
2. Одинцова, И.В. Звуки. Ритмика. Интонация. М.: Флинта-Наука, 2011.



3. Лобанов, Б.М. Компьютерный синтез и клонирование речи / Б.М. Лобанов, Л.И. Цирульник // Белорусская Наука, Минск. – 2008. (См. также: [http://www.pselab.ru/Books/Lobanov\\_Cirulnik\\_2008.pdf](http://www.pselab.ru/Books/Lobanov_Cirulnik_2008.pdf) )
4. Московский научно-исследовательский институт психиатрии [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <https://www.mniip.org/news/detail.php?ID=2126>. – Дата доступа:30.04.2017
5. Ockenden, M. Situational Dialogues // The English Centre, Eastbourne; Revised Edition. Longman, 2005.
6. Anderson, A. & Lynch, T. 1988. Listening. Oxford University Press.

## **THE FORMATION OF SPONTANEOUS SPEECH SKILLS IN ENGLISH**

### **ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ СПОНТАННОГО ГОВОРЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Y.V. Ponomareva*

*E.B. Ponomareva*

---

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского»,  
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал)  
Ялта, Россия

I. Vernadsky Crimean University, Humanities and Education Science Academy  
(branch)  
Yalta, Russia

*E-mail: ponomar\_kitty@mail.ru*

*Introduction.* One of the most urgent issues in teaching foreign languages is to develop students' spontaneous speech skills. Methods of teaching English as a foreign language, though the latter is the most common in a majority of countries, still have not produced a unified, universal approach to the problem. On the one hand, the practical use of any language as means of communication is the main indicator of spontaneous speech skills formation and of language proficiency in general. On the other hand, the majority of students, studying English at a professional level, are rarely distinguished by their ability of natural, relaxed speaking. The contradiction marked makes us identify flaws and the tiniest imperfections teachers make in the process of students' training.

At Practical Course of English the main attention is paid to reading and translation of topical texts and to mastering the lexical and grammar material determined by speech situation. Less often it's paid to listening and very rarely – to spontaneous speech. It's obvious that these kinds of speech activities, alternating in a certain way, anyhow will contribute to